

# Uradni list

## Evropske unije

L 129



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 52

28. maj 2009

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

## UREDBE

- ★ Uredba Sveta (ES) št. 439/2009 z dne 23. marca 2009 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Vlado Ruske federacije o sodelovanju na področju ribištva in ohranjanju živih morskih virov v Baltskem morju ..... 1
  
- Sporazum med Evropsko skupnostjo in Vlado Ruske federacije o sodelovanju na področju ribištva in ohranjanju živih morskih virov v Baltskem morju ..... 2
  
- Uredba Komisije (ES) št. 440/2009 z dne 27. maja 2009 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave ..... 8
  
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 441/2009 z dne 27. maja 2009 o spremembi Uredbe (ES) št. 1580/2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ..... 10
  
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 442/2009 z dne 27. maja 2009 o odprtju in upravljanju tarifnih kvot Skupnosti v sektorju prašičjega mesa ..... 13



## I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

## UREDBE

## UREDBA SVETA (ES) št. 439/2009

z dne 23. marca 2009

**o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Vlado Ruske federacije o sodelovanju na področju ribištva in ohranjanju živih morskih virov v Baltskem morju**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 v povezavi s členom 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Skupnost in Vlada Ruske federacije sta sklenili in parafirali Sporazum o sodelovanju na področju ribištva in ohranjanju živih morskih virov v Baltskem morju.
- (2) Sporazum zagotavlja tesno sodelovanje med pogodbenicama na podlagi načela pravične in vzajemne koristi, katerega namen je ohranjanje, trajnostno izkoriščanje in upravljanje vseh čezconskih staležev, sorodnih staležev in od njih odvisnih staležev v Baltskem morju.

(3) V interesu Skupnosti je, da navedeni sporazum odobri –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Vlado Ruske federacije o sodelovanju na področju ribištva in ohranjanju živih morskih virov v Baltskem morju se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma je priloženo tej uredbi.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma, ki je za Skupnost zavezujoč.

Člen 3

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 23. marca 2009

Za Svet  
Predsednik  
P. GANDALOVIČ

<sup>(1)</sup> UL C 102 E, 24.4.2008, str. 86.

**SPORAZUM****med Evropsko skupnostjo in Vlado Ruske federacije o sodelovanju na področju ribištva in ohranjanju živih morskih virov v Baltskem morju**

EVROPSKA SKUPNOST

in

VLADA RUSKE FEDERACIJE,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“,

STA SE –

OB UGOTOVITVI, da se bo Konvencija o ribolovu in ohranjanju živih virov v Baltskem morju in Beltih (Gdanska konvencija) iz leta 1973 prenehala uporabljati 1. januarja 2007;

OB SPOZNANJU, da po pristopu Švedske in Finske k Skupnosti 1. januarja 1995 ter Estonije, Latvije, Litve in Poljske 1. maja 2004 elemente ribiških sporazumov, ki veljajo za morski ribolov v Baltskem morju ter so jih sklenile vlade Republike Latvije, Kraljevine Švedske, Republike Finske, Republike Estonije, Republike Poljske in Republike Litve z Vlado Ruske federacije, zdaj upravlja Skupnost;

OB SPOZNANJU, da je treba te ribiške sporazume, če zadevajo morski ribolov v Baltskem morju, in Gdansko konvencijo iz leta 1973 zamenjati z novim sporazumom med Evropsko skupnostjo in Vlado Ruske federacije;

POTRJUJOČ skupno željo po zagotovitvi ohranjanja ter dolgoročnega trajnostnega upravljanja in izkoriščanja staležev rib v Baltskem morju;

OB UPOŠTEVANJU določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982 in Sporazuma Združenih narodov o izvajanju določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982 v zvezi z ohranjanjem in upravljanjem čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib z dne 4. decembra 1995;

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju o sklenitvi partnerstva med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Rusko federacijo na drugi strani z dne 24. junija 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum o partnerstvu in sodelovanju“, in s skupno željo po krepitvi teh odnosov;

OB UPOŠTEVANJU Kodeksa odgovornega ribištva, ki ga je sprejel Svet Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo na Konferenci FAO leta 1995;

OB UPOŠTEVANJU Deklaracije iz Johannesburga o trajnostnem razvoju, sprejete na svetovnem vrhu o trajnostnem razvoju septembra 2002;

KER so nekateri živi morski viri Baltskega morja sestavljeni iz čezconskih staležev, ki se selijo med izključnimi ekonomskimi conami pogodbenic, ter sorodnih staležev in od njih odvisnih staležev ter ker je zato učinkovito ohranjanje in trajnostno izkoriščanje teh staležev mogoče doseči le s sodelovanjem pogodbenic pri upravljanju ribištva ter z nadzorom in izvrševanjem;

OB SPOZNANJU, da sta pogodbenici zavezani k razvijanju pristopa k upravljanju ribištva, ki temelji na ekosistemu, na podlagi najboljših razpoložljivih strokovnih nasvetov in spoštovanja dolžnosti obalne države za zagotovitev ustreznih ukrepov ohranjanja in upravljanja za ohranitev živih virov v izključni ekonomski coni v skladu s Konvencijo Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982;

V ŽELJI, da se nadaljuje sodelovanje v okviru primernih mednarodnih organizacij za ribištvo, katerega namen je skupaj ohranjati, trajnostno izkoriščati in upravljati vse ustrezne ribolovne vire, ter potrjujoč namen pogodbenic, da še naprej razvijata načela iz Gdanske konvencije;

OB SPOZNAVANJU pomena znanstvenih raziskav za ohranjanje, trajnostno izkoriščanje in upravljanje ribolovnih virov, zlasti v okviru Mednarodnega sveta za raziskovanje morja (ICES), in v želji, da se spodbuja nadaljnje sodelovanje na tem področju –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

#### Člen 1

##### Uporabljeni izrazi

V tem sporazumu:

- (a) „izključna ekonomska cona pogodbenic“ pomeni izključno ekonomsko cono Ruske federacije in izključne ekonomske cone držav članic Evropske skupnosti;
- (b) „teritorialno morje pogodbenic“ pomeni teritorialno morje Ruske federacije in teritorialna morja držav članic Evropske skupnosti;
- (c) „živi morski viri“ pomeni obstoječe žive morske vrste, vključno z anadromnimi in katadromnimi vrstami;
- (d) „ribiška plovila pogodbenic“ pomeni ribiška plovila, ki plujejo pod zastavo Ruske federacije, in ribiška plovila, ki plujejo pod zastavo držav članic Evropske skupnosti, opremljena za gospodarsko izkoriščanje živih morskih virov;
- (e) „trajnostno izkoriščanje“ pomeni izkoriščanje staleža na način, ki ne posega v prihodnje izkoriščanje staleža in nima negativnega vpliva na morske ekosisteme;
- (f) „čezconski staleži“ pomeni kateri koli stalež rib, ki se redno seli čez meje izključnih ekonomskih con pogodbenic v Baltskem morju;
- (g) „ribolovni napor“ pomeni zmnožek zmogljivosti in dejavnosti ribiškega plovila; za skupino plovil pa pomeni vsoto ribolovnih naporov vseh plovil v skupini;
- (h) „previdnostni pristop k upravljanju ribištva“ pomeni, da odsotnost ustreznih znanstvenih informacij ne sme biti razlog za preložitve ali neukrepanje pri upravljanju za ohranitev ciljnih vrst, z njimi povezanih vrst ali od njih odvisnih vrst in neciljnih vrst ter njihovega okolja.

#### Člen 2

##### Geografsko območje, na katerem se uporablja Sporazum

Geografsko območje, na katerem se uporablja ta sporazum, v nadaljnjem besedilu „Baltsko morje“, pomeni vse vode Baltskega morja in Beltov, razen notranjih voda, ki so na zahodu omejene s črto, ki povezuje rt Hasenore in rt Gniben, Korshage in Spodsbjerg ter rt Gilbjerg in Kullen.

#### Člen 3

##### Ozemeljska uporaba

Ta sporazum se uporablja na eni strani za ozemlja, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti pod pogoji iz navedene pogodbe, ter na drugi strani za Rusko federacijo.

#### Člen 4

##### Cilji

1. Cilj tega sporazuma je zagotoviti tesno sodelovanje med pogodbenicama na podlagi načela pravične in vzajemne koristi, katerega namen je ohranjati, trajnostno izkoriščati in upravljati vse čezconске staleže, sorodne staleže in od njih odvisne staleže v Baltskem morju.
2. Sporazum določa načela in postopke v zvezi s tesnim sodelovanjem pogodbenic, katerega namen je zagotoviti, da izkoriščanje čezconskih staležev, sorodnih staležev in od njih odvisnih staležev v Baltskem morju zagotavlja trajnostne gospodarske, okoljske in socialne pogoje.
3. Pogodbenici se pri svojem sodelovanju opirata na najboljše razpoložljive strokovne nasvete in vse druge ustrezne podatke, uporabljata previdnostni pristop ter se strinjata z razvojem pristopa k upravljanju ribištva, ki temelji na ekosistemu.

#### Člen 5

##### Ukrepi skupnega upravljanja

1. Vsaka pogodbenica lahko na podlagi načela vzajemne koristi in v skladu s svojo zakonodajo ribiškimi plovili druge pogodbenice dovoli ribolov v svoji izključni ekonomski coni v Baltskem morju.

2. Pogodbenici lahko izmenjata kvote v Baltskem morju na podlagi vzajemnosti.

3. Za uresničevanje ciljev tega sporazuma pogodbenici izoblikujeta ukrepe, ki urejajo izkoriščanje čezconskih staležev v Baltskem morju, ob upoštevanju z njimi povezanih vrst in od njih odvisnih vrst. Ukrepi lahko med drugim vključujejo:

- (a) celotne dovoljene ulove (TAC) za čezconске staleže in skupine čezconskih staležev ter dodelitve pogodbenicam. Dodelitve temeljijo na zgodovinski razporeditvi ribolovnih možnosti in upoštevajo potrebo po upravljanju, ki je bolj prilagojeno staležu, kot to predlaga ICES;
- (b) dolgoročne načrte upravljanja za ribolov čezconskih staležev;
- (c) omejitev ribolovnega napora in
- (d) tehnične ukrepe.

4. Izvajanje določb iz odstavkov 1, 2 in 3 tega člena se obravnava v Skupnem odboru za ribištvo v Baltskem morju iz člena 14 tega sporazuma.

#### Člen 6

##### Samostojni ukrepi upravljanja s strani pogodbenic

1. Vsaka pogodbenica določi celotne dovoljene ulove in dolgoročne načrte upravljanja za staleže v Baltskem morju, ki niso čezconski, pri čemer upošteva z njimi povezane vrste in od njih odvisne vrste.

2. Če se v okviru Skupnega odbora za ribištvo v Baltskem morju iz člena 14 tega sporazuma ni bilo mogoče dogovoriti o ustreznih ukrepih upravljanja, ki se priporočijo organom pogodbenic, pogodbenici izoblikujeta samostojne ukrepe, da zagotovita uresničevanje ciljev iz člena 4 tega sporazuma v zvezi z upravljanjem izkoriščanja in ohranjanja živih morskimi virov Baltskega morja, pri čemer upoštevata z njimi povezane vrste in od njih odvisne vrste.

3. Ukrepi, sprejeti v skladu z odstavkom 2 tega člena, temeljijo na objektivnih znanstvenih merilih ter dejansko in pravno ne diskriminirajo druge pogodbenice.

4. Poleg priporočil v zvezi z ukrepi, ki jih sprejme Skupni odbor za ribištvo v Baltskem morju, lahko vsaka pogodbenica izoblikuje ukrepe ohranjanja in upravljanja, za katere meni, da so potrebni za uresničevanje ciljev iz člena 4 tega sporazuma.

5. Ukrepi za urejanje ribištva, ki jih sprejme vsaka pogodbenica za svojo izključno ekonomsko cono in teritorialno morje zaradi ohranjanja, temeljijo na objektivnih in znanstvenih merilih, pri čemer upoštevajo z njimi povezane vrste in od njih odvisne vrste, ter dejansko in pravno ne diskriminirajo druge pogodbenice.

#### Člen 7

##### Izdaja dovoljenj

1. Vsaka pogodbenica zahteva, da ribiška plovila druge pogodbenice za ribolov na določenih območjih njene izključne ekonomske cone v Baltskem morju potrebujejo dovoljenje.

2. Pristojni organ vsake pogodbenice pravočasno sporoči drugi pogodbenici imena, registrske številke in druge pomembne podatke o ribiških plovilih, ki so upravičena do ribolova na določenih območjih izključne ekonomske cone druge pogodbenice v Baltskem morju.

3. Uporaba pogojev za izdajo dovoljenj je v skladu s priporočili, ki jih je sprejel Skupni odbor za ribištvo v Baltskem morju iz člena 14 tega sporazuma.

4. Po prejemu vloge za dovoljenje vsaka pogodbenica v skladu s svojo veljavno zakonodajo izda dovoljenje, potrebno za ribolov na določenih območjih njene izključne ekonomske cone v Baltskem morju.

#### Člen 8

##### Skladnost z ukrepi ohranjanja in upravljanja ter drugimi predpisi o ribolovu

1. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi sprejme ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovi, da njena ribiška plovila spoštujejo pravila in predpise, določene v zakonodaji druge pogodbenice, v zvezi z izkoriščanjem ribolovnih virov v izključni ekonomski coni te druge pogodbenice v Baltskem morju.

2. Vsaka pogodbenica lahko v zvezi s svojo izključno ekonomsko cono v Baltskem morju ter v skladu z veljavno zakonodajo in mednarodnim pravom sprejme ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev, da ribiška plovila druge pogodbenice spoštujejo določbe tega sporazuma.

3. Vsaka pogodbenica vnaprej in na ustrezen način obvesti drugo pogodbenico o predpisih in ukrepih za urejanje ribolova ter o vseh spremembah teh predpisov in ukrepov.

4. Vsaka pogodbenica sprejme ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev skladnosti z določbami tega sporazuma v njeni izključni ekonomski coni in njenem teritorialnem morju.

#### Člen 9

##### Sodelovanje pri nadzoru in izvrševanju

Pogodbenici sodelujeta pri nadzoru in izvrševanju v Baltskem morju. V ta namen se pogodbenici dogovorita o oblikovanju načrta za izmenjavo strategij nadzora in izvrševanja.

#### Člen 10

##### Inšpekcijski pregledi

Vsaka pogodbenica se strinja z inšpekcijskimi pregledi na svojih ribiških plovilih, ki jih izvajajo pristojni organi druge pogodbenice, odgovorni za ribolovne dejavnosti v njeni izključni ekonomski coni v Baltskem morju. Pogodbenici podpirata takšne inšpekcijske preglede, da se spremlja spoštovanje regulativnih ukrepov in predpisov iz člena 8 tega sporazuma.

#### Člen 11

##### Zadržanje in zaplemba plovil

1. Pristojni organi vsake pogodbenice v primeru zadržanja ali zaplembe ribiških plovil druge pogodbenice nemudoma obvestijo pristojne organe te pogodbenice po diplomatski poti ali drugih uradnih poteh o sprejetem ukrepu in kakršnih koli pozneje izrečenih kaznih.

2. Pristojni organi vsake pogodbenice nemudoma izpustijo zadržane ribiške ladje in posadko na podlagi plačila razumnega zneska varščine ali drugega jamstva, določenega z veljavno zakonodajo Ruske federacije in držav članic Evropske skupnosti, s strani lastnika ladje ali njegovega zastopnika.

#### Člen 12

##### Znanstveno sodelovanje

1. Pogodbenici prosita ICES za strokovne nasvete v zvezi s čezconskimi staleži, sorodnimi staleži in od njih odvisnimi staleži v Baltskem morju, da se zagotovi podlaga za sprejetje ukrepov skupnega upravljanja za te staleže.

2. Pogodbenici se v okviru ICES zavežeta k sodelovanju pri opravljanju znanstvenih raziskav, pomembnih za ta sporazum.

3. Pogodbenici spodbujata sodelovanje med znanstveniki in strokovnjaki na področju ribolovnih vprašanj, ki so v interesu obeh, vključno z ribogojstvom.

#### Člen 13

##### Anadromne in katadromne vrste

1. Pogodbenici sodelujeta z namenom ohranjanja anadromnih in katadromnih vrst v skladu s Konvencijo Združenih narodov o pomorskem pravu, v okviru tega sporazuma in ustreznih mednarodnih sporazumov, da spodbujata ohranjanje, obnovo, povečanje in razumno upravljanje teh staležev v Baltskem morju.

2. Ne glede na geografsko območje uporabe Sporazuma iz člena 2 tega sporazuma se lahko pogodbenici dogovorita o razširitvi sodelovanja pri upravljanju anadromnih in katadromnih vrst, razen tistih vrst, ki celoten življenjski cikel preživijo v notranjih vodah.

#### Člen 14

##### Skupni odbor za ribištvo v Baltskem morju

1. Za doseganje ciljev tega sporazuma pogodbenici ustanovita Skupni odbor za ribištvo v Baltskem morju (v nadaljnjem besedilu „Odbor“).

2. Vsaka pogodbenica imenuje v Odbor zastopnika in pomočnika zastopnika ter o tem po uradni poti obvesti drugo pogodbenico.

3. Odbor obravnava vsa vprašanja v zvezi s področjem uporabe in uporabo tega sporazuma ter pogodbenicama predloži priporočila.

4. Odbor zlasti:

(a) preučuje razvoj in dinamiko čezconskih staležev, sorodnih staležev in od njih odvisnih staležev v Baltskem morju ter ribolov, ki jih izkorišča;

(b) nadzira izvajanje, razlago in nemoteno delovanje Sporazuma, zlasti za določbe o nadzoru, izvrševanju in inšpekcijskih pregledih;

(c) zagotavlja potrebno povezavo v zvezi z zadevami skupnega interesa o ribištvu;

(d) deluje kot forum za mirno reševanje sporov, ki lahko nastanejo pri razlagi ali uporabi tega sporazuma.

5. Odbor se po dogovoru pogodbenic sestane vsaj enkrat na leto, izmenično na ozemlju ene od pogodbenic, da zadevnim organom za ribolov in staleže v Baltskem morju priporoči ukrepe v skladu s členom 5 tega sporazuma. Na zahtevo ene od pogodbenic se odbor sestane na izredni seji.

6. Odbor po potrebi ustanovi dodatne organe za izpolnjevanje njegovih nalog.
7. Odbor na prvem sestanku sprejme poslovnik.

#### Člen 15

##### **Posvetovanja med pogodbenicama**

Pogodbenici se posvetujeta o vprašanjih v zvezi z izvajanjem in pravilnim delovanjem tega sporazuma ali v primeru spora glede razlage ali uporabe tega sporazuma.

#### Člen 16

##### **Mednarodno sodelovanje**

Pogodbenici sodelujeta v okviru ustreznih mednarodnih organizacij pri zadevah skupnega interesa v zvezi z upravljanjem in ohranjanjem, ki jih lahko obravnavajo takšne mednarodne organizacije.

#### Člen 17

##### **Varnostna klavzula**

1. Nobena določba tega sporazuma na noben način ne vpliva na mnenja ali stališča ene ali druge pogodbenice o njihovih pravicah ali obveznostih v skladu z mednarodnimi sporazumi o ribištvu in na mnenja ali stališča o katerem koli vprašanju pomorskega prava.
2. Ta sporazum ne posega v razmejitvev izključnih ekonomskih con pogodbenic.

#### Člen 18

##### **Začetek veljavnosti**

1. Ta sporazum se uporablja začasno od datuma podpisa in začne veljati z dnem prejema zadnjega pisnega obvestila, da sta

pogodbenici zaključili vse notranje postopke, potrebne za začetek njegove veljavnosti.

2. Kolikor naslednji sporazumi zadevajo morski ribolov v Baltskem morju, Sporazum z dnem začetka veljavnosti nadomesti ribiške sporazume, sklenjene med Vlado Republike Latvije in Vlado Ruske federacije (podpisan 21. julija 1992), med Vlado Kraljevine Švedske in Vlado Ruske federacije (podpisan 11. decembra 1992), med Vlado Republike Finske in Vlado Ruske federacije (podpisan 11. marca 1994), med Vlado Republike Estonije in Vlado Ruske federacije (podpisan 4. maja 1994), med Vlado Republike Poljske in Vlado Ruske federacije (podpisan 5. julija 1995) ter med Vlado Republike Litve in Vlado Ruske federacije (podpisan 29. junija 1999).

#### Člen 19

##### **Trajanje Sporazuma**

Ta sporazum velja za začetno obdobje šestih let od datuma začetka veljavnosti. Če najmanj devet mesecev pred iztekom tega obdobja nobena od pogodbenic ne odpove Sporazumu z obvestilom o odpovedi, velja Sporazum za nadaljnja triletna obdobja, če najmanj devet mesecev pred iztekom vsakega takega obdobja ni poslano obvestilo o odpovedi.

#### Člen 20

##### **Jeziki**

V Bruslju, dne osemindvajsetega aprila leta 2009, v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in ruskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna. V primeru spora sta odločilni angleško in rusko besedilo tega sporazuma.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar  
 За Европейское сообщество

*Milena Kicun'*

За правителството на Руската федерация  
 Por el Gobierno de la Federación de Rusia  
 Za vládu Ruské federace  
 På regeringen for Den Russiske Føderations vegne  
 Für die Regierung der Russischen Föderation  
 Venemaa Föderatsiooni valitsuse nimel  
 Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας  
 For the Government of the Russian Federation  
 Pour le gouvernement de la Fédération de Russie  
 Per il Governo della Federazione russa  
 Krievijas Federācijas valdības vārdā  
 Rusijos Federacijos Vyriausybės vardu  
 Az Orosz Föderáció részéről  
 Ghall-Gvern tal-Federazzjoni Russa  
 Voor de regering van de Russische Federatie  
 W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej  
 Pelo Governo da Federação da Rússia  
 Pentru Guvernul Federației Ruse  
 Za vládu Ruskej federácie  
 Za Vlado Ruske federacije  
 Venäjän federaation hallituksen puolesta  
 För Ryska federationens regering  
 За Правительство Российской Федерации

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 440/2009****z dne 27. maja 2009****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati 28. maja 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. maja 2009

*Za Komisijo*

Jean-Luc DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

## Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	MA	56,3
	MK	47,9
	TN	105,3
	TR	58,4
	ZZ	67,0
0707 00 05	JO	151,2
	MK	32,6
	TR	98,8
	ZZ	94,2
0709 90 70	JO	216,7
	TR	122,3
	ZZ	169,5
0805 10 20	EG	49,0
	IL	56,6
	MA	42,8
	TN	108,2
	TR	67,5
	US	42,7
	ZA	63,5
	ZZ	61,5
0805 50 10	AR	56,8
	TR	47,7
	ZA	64,7
	ZZ	56,4
0808 10 80	AR	73,8
	BR	82,0
	CL	81,6
	CN	73,9
	NZ	101,5
	US	101,9
	UY	71,7
	ZA	83,5
ZZ	83,7	
0809 20 95	US	272,9
	ZZ	272,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 441/2009

z dne 27. maja 2009

o spremembi Uredbe (ES) št. 1580/2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup> ter zlasti členov 103h in 127 v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 53(5) Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 <sup>(2)</sup> določa, da kadar imajo pred kratkim priznane organizacije proizvajalcev premalo preteklih podatkov o tržni proizvodnji za izvajanje odstavka 2 navedenega člena, se vrednost tržne proizvodnje lahko šteje kot vrednost tržne proizvodnje, ki jo zagotovi organizacija proizvajalcev z namenom priznanja. To se izračuna kot povprečje vrednosti tržne proizvodnje iz prejšnjih treh let vseh proizvajalcev, ki so ob predložitvi zahtevka za priznanje člani organizacije proizvajalcev.
- (2) Zaradi pravne varnosti je treba pojasniti, da je povprečje vrednosti tržne proizvodnje v triletnem obdobju iz člena 53(5) Uredbe (ES) št. 1580/2007 treba izračunati s sklicem na obdobja v teh treh letih, v katerih so proizvajalci dejansko pridelovali sadje in zelenjavo, ter da se obdobja, v katerih sadja in zelenjave niso pridelovali, ne upoštevajo.
- (3) Členi 93 do 97 Uredbe (ES) št. 1580/2007 izvajajo člen 103e Uredbe (ES) št. 1234/2007 o državni finančni pomoči organizacijam proizvajalcev, kjer je stopnja orga-

niziranosti proizvajalcev v sektorju sadja in zelenjave še posebno nizka, kar naj bi prispevalo k višji stopnji organiziranosti proizvajalcev v teh regijah. Državna finančna pomoč mora biti neposredno vezana na proizvodnjo v teh regijah. Zato je treba v členu 93 Uredbe ES št. 1580/2007 pojasniti, da so do državne finančne pomoči upravičeni samo proizvodi iz sektorja sadja in zelenjave, pridelani v regijah, kjer je stopnja organiziranosti proizvajalcev v sektorju sadja in zelenjave še posebno nizka.

- (4) Drugi pododstavek člena 94(1) Uredbe (ES) št. 1580/2007 ureja podatke, ki jih mora država članica priložiti k zahtevku za državno finančno pomoč. Od držav, ki vložijo tak zahtevek, je primerno zahtevati dokaze, da se pomoč dodeljuje samo za proizvodnjo v regiji, kjer je stopnja organiziranosti proizvajalcev v sektorju sadja in zelenjave še posebno nizka, zlasti če so organizacije proizvajalcev, ki delujejo na njenem ozemlju, aktivne v več kot eni regiji.
- (5) Člen 2 Uredbe Komisije (ES) št. 1943/2003 <sup>(3)</sup> je skupinam proizvajalcev omogočal, da v vrednost tržne proizvodnje vključijo pomožna tehnološka sredstva. To načelo je treba ohraniti za skupine proizvajalcev, ki so prejeli začasno priznanje na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 <sup>(4)</sup>, dokler se sistemi pomožnih tehnoloških sredstev postopno ne odpravijo. Primerno je, da skupine proizvajalcev iz člena 203a(4) Uredbe ES št. 1234/2007 še naprej v svojo prodajo vračunavajo pomožna tehnološka sredstva, ki so jih prejele na podlagi uredb Komisije (ES) št. 1621/1999 <sup>(5)</sup>, (ES) št. 1622/1999 <sup>(6)</sup>, (ES) št. 1535/2003 <sup>(7)</sup> in (ES) št. 2111/2003 <sup>(8)</sup>. Takim skupinam proizvajalcev je treba omogočiti, da vložijo dodaten zahtevek za pomoč iz člena 103a(1)(a) Uredbe (ES) št. 1234/2007, ki se izračuna na osnovi te dodatne vrednosti tržne proizvodnje, če navedena pomožna tehnološka sredstva niso bila upoštevana pri prejšnjih standardnih zahtevkih. Primerno je določiti pravila za izračunavanje pomoči iz člena 103a(1)(a) Uredbe (ES) št. 1234/2007, kar zadeva skupine proizvajalcev v državah članicah, ki so v Evropsko unijo vstopile 1. maja 2004 ali pozneje z letnimi obdobji načrtov za priznanje, ki so se začeli leta 2007 in končali leta 2008.

<sup>(3)</sup> UL L 286, 4.11.2003, str. 5.<sup>(4)</sup> UL L 297, 21.11.1996, str. 1.<sup>(5)</sup> UL L 192, 24.7.1999, str. 21.<sup>(6)</sup> UL L 192, 24.7.1999, str. 33.<sup>(7)</sup> UL L 218, 30.8.2003, str. 14.<sup>(8)</sup> UL L 317, 2.12.2003, str. 5.<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

- (6) Zaradi reforme skupne organizacije sektorja sadja in zelenjave za nekatera kuharska zelišča od 1. januarja 2008 veljajo pravila, ki se uporabljajo za ta sektor. Zato lahko od 1. januarja 2008 dalje države članice kot organizacije proizvajalcev priznajo gospodarske subjekte, ki so specializirani za kuharska zelišča ali katerih proizvodnja vsebuje kuharska zelišča, navedena v delu IV Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007, vključno z žafranom, timijanom, svežim ali ohlajenim, bazilikom, meliso, meto, origanum vulgare (origanom/divjim majaronom), rožmarinom in žajbljem, svežim ali ohlajenim. Vendar je bila posledica uporabe člena 53(2) Uredbe (ES) št. 1580/2007 za organizacije proizvajalcev, katerih člani so začeli pridelovati kuharska zelišča pred letom 2008, imela za posledico dosledno in kratko obdobje za vključitev vrednosti teh proizvodov v vrednost tržne proizvodnje za operativne programe za leti 2008 in 2009. Zato je primerno omogočiti organizacijam proizvajalcev, da vrednost teh proizvodov vključijo v vrednost tržne proizvodnje za operativne programe, izvedene v letih 2008 in 2009.
- (7) Zato je treba Uredbo (ES) št. 1580/2007 ustrezno spremeniti.
- (8) Ukrepi iz te uredbe so skladni z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

## SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Uredba (ES) št. 1580/2007 se spremeni:

1. V členu 53 se odstavek 5 nadomesti z naslednjim:

„5. Kadar imajo pred kratkim priznane organizacije proizvajalcev premalo preteklih podatkov o tržni proizvodnji za izvajanje odstavka 2, se vrednost tržne proizvodnje lahko šteje kot vrednost tržne proizvodnje, ki jo zagotovi organizacija proizvajalcev z namenom priznanja. To se izračuna kot povprečje vrednosti tržne proizvodnje v obdobju tistih treh let, v katerih so se proizvajalci, ki so ob predložitvi zahtevka za priznanje člani organizacije proizvajalcev, dejansko ukvarjali s pridelavo.“

2. Člen 93 se nadomesti z naslednjim:

„Za namene člena 103e(1) Uredbe (ES) št. 1234/2007 se stopnja organiziranosti proizvajalcev v regiji države članice šteje za posebno nizko, če so organizacije proizvajalcev, združenja organizacij proizvajalcev in skupine proizvajalcev tržile manj kot 20 % povprečja vrednosti pridelave sadja in zelenjave v regiji v zadnjih treh letih, za katera so na voljo podatki.“

Do državne finančne pomoči je upravičena samo pridelava sadja in zelenjave v regiji iz prvega odstavka.“

3. V členu 94(1) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim besedilom:

„Zahtevi se priložijo dokazi, da je stopnja organiziranosti proizvajalcev v zadevni regiji še posebno nizka, kot to opredeljuje člen 93 te uredbe, in da so do pomoči upravičeni samo proizvodi iz sektorja sadja in zelenjave, pridelani v navedeni regiji, kot tudi podatki o zadevnih organizacijah proizvajalcev, zadevni znesek pomoči ter delež finančnih prispevkov na podlagi člena 103b Uredbe (ES) št. 1234/2007.“

4. V členu 152 se dodajo naslednji odstavki:

„11. Z odstopanjem od člena 44(1) te uredbe izračun vrednosti tržne proizvodnje skupin proizvajalcev iz člena 203a(4) Uredbe (ES) št. 1234/2007 za prodajo, izvedeno v letih 2007, 2008 in 2009, vključuje pomoč, prejeto na podlagi uredb Komisije (ES) št. 1621/1999 (\*), (ES) št. 1622/1999 (\*\*), (ES) št. 1535/2003 (\*\*\*) in (ES) št. 2111/2003 (\*\*\*\*).“

Kar zadeva skupine proizvajalcev iz držav članic, ki so v Evropsko unijo vstopile s 1. majem 2004 ali pozneje, z letnimi obdobji načrtov za priznanje, ki so se začeli leta 2007 in končali leta 2008, se letna podpora iz člena 103a(1)(a) Uredbe (ES) št. 1234/2007 izračuna kot vsota vrednosti prodaje, fakturirane v ustreznem delu leta 2007, pomnožene z ustrežno stopnjo za zadevno letno obdobje, in vrednosti prodaje, fakturirane v letu 2008, pomnožene z novo ustrežno stopnjo za zadevno letno obdobje.“

12. Z odstopanjem od člena 47(1) te uredbe lahko skupine proizvajalcev iz člena 203a(4) Uredbe (ES) št. 1234/2007 vložijo ločen zahtevek za pomoč iz člena 103a(1)(a) te uredbe za pomožna tehnološka sredstva, prejeta na podlagi uredb (ES) št. 1621/1999, (ES) št. 1622/1999, (ES) št. 1535/2003 in (ES) št. 2111/2003 za tržni leti 2006/2007 in 2007/2008, če niso bile upoštevane pri prejšnjih zahtevkih.

13. Z odstopanjem od člena 53 te uredbe, kjer so organizacije proizvajalcev pridelovale kuharska zelišča, navedena v delu IX Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007, namreč žafran, timijan, svež ali ohlajen, baziliko, meliso, meto, origanum vulgare (origano/divji majaron), rožmarin in žajbelj, svež ali ohlajen, v letih 2008 in 2009, se vrednost tržne proizvodnje za te proizvode za operativne programe,

izvedene v navedenih letih, izračuna kot dejanska vrednost tržne proizvodnje za 12-mesečno obdobje, v katerem je bil operativni program uresničen.

(\*) UL L 192, 24.7.1999, str. 21.

(\*\*) UL L 192, 24.7.1999, str. 33.

(\*\*\*) UL L 218, 30.8.2003, str. 14.

(\*\*\*\*) UL L 317, 2.12.2003, str. 5.“

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Točki 2 in 3 člena 1 se uporabljata za operativne programe, ki se izvajajo od 1. januarja 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. maja 2009

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 442/2009

z dne 27. maja 2009

## o odprtju in upravljanju tarifnih kvot Skupnosti v sektorju prašičjega mesa

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup> ter zlasti členov 144(1) in 148 v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V okviru Svetovne trgovinske organizacije se je Skupnost zavezala, da odpre uvozne tarifne kvote za nekatere proizvode v sektorju prašičjega mesa.
- (2) Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 o spremembah ugodnosti na seznamih Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v okviru njihovega pristopa k Evropski uniji, odobren s Sklepom Sveta 2006/333/ES <sup>(2)</sup>, določa odprtje posebne uvozne tarifne kvote 4 722 ton prašičjega mesa, dodeljene Združenim državam.
- (3) Sporazum med Evropsko skupnostjo in vlado Kanade o sklenitvi pogajanj na podlagi člena XXIV:6 GATT, odobren s Sklepom Sveta 2007/444/ES <sup>(3)</sup>, določa posebno uvozno tarifno kvoto 4 624 ton prašičjega mesa, dodeljeno Kanadi.
- (4) Podrobna pravila za upravljanje uvoznih tarifnih kvot, v nadaljnjem besedilu: kvote, določajo Uredba Komisije (ES) št. 806/2007 z dne 10. julija 2007 o odprtju in

upravljanju tarifnih kvot v sektorju prašičjega mesa <sup>(4)</sup>, Uredba Komisije (ES) št. 812/2007 z dne 11. julija 2007 o odprtju in upravljanju tarifne kvote za prašičje meso, dodeljene Združenim državam Amerike <sup>(5)</sup>, Uredba Komisije (ES) št. 979/2007 z dne 21. avgusta 2007 o odprtju in upravljanju uvozne tarifne kvote za prašičje meso, s poreklom iz Kanade <sup>(6)</sup> in Uredba Komisije (ES) št. 1382/2007 z dne 26. novembra 2007 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 774/94 glede uvoznega režima za prašičje meso <sup>(7)</sup>.

- (5) Izkušnje z uporabo načela „kdor prvi pride, prvi melje“ so bile pozitivne v drugih kmetijskih sektorjih, zato bi bilo treba zaradi poenostavitve upravnih postopkov večino kvot, ki se ne uporabljajo pogosto in jih pokrivata uredbi (ES) št. 806/2007 in (ES) št. 1382/2007, upravljati v skladu z metodo iz člena 144(2)(a) Uredbe (ES) št. 1234/2007. To bi se moralo izvajati v skladu s členi 308a, 308b in 308c(1) Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti <sup>(8)</sup>.
- (6) Kvoti za ledja in šunke brez kosti, sveže, ohlajene ali zamrznjene s številkami 09.4038 in 09.4170, ki se uvrščata pod oznaki KN ex 0203 19 55 in ex 0203 29 55, ter kvota za prašičje meso s poreklom iz Kanade s številko 09.4204, za katere še ni pridobljenih dovolj izkušenj, se še naprej upravljajo z metodo hkratnega preverjanja. Uredba Komisije (ES) št. 1301/2006 z dne 31. avgusta 2006 o določitvi skupnih pravil za upravljanje uvoznih tarifnih kvot za kmetijske proizvode, ki se upravljajo s sistemom uvoznih dovoljenj <sup>(9)</sup>, se mora uporabljati za te tri kvote, razen če ta uredba ne določa drugače.
- (7) Z upoštevanjem značilnosti, povezanih s prehodom z enega sistema upravljanja na drugega, je pomembno, da se kvote, ki se upravljajo v skladu z metodo „kdor prvi pride, prvi melje“, štejejo za kritične v smislu člena 308(c) Uredbe (EGS) št. 2454/93.

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 124, 11.5.2006, str. 13.<sup>(3)</sup> UL L 169, 29.6.2007, str. 53.<sup>(4)</sup> UL L 181, 11.7.2007, str. 3.<sup>(5)</sup> UL L 182, 12.7.2007, str. 7.<sup>(6)</sup> UL L 217, 22.8.2007, str. 12.<sup>(7)</sup> UL L 309, 27.11.2007, str. 28.<sup>(8)</sup> UL L 253, 11.10.1993, str. 1.<sup>(9)</sup> UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

- (8) Uporablja se Uredba Komisije (ES) št. 376/2008 z dne 23. aprila 2008 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj in potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode<sup>(1)</sup>, razen če v tej uredbi ni drugače določeno.
- (9) Treba je določiti pravila za vlaganje zahtevkov za uvozna dovoljenja, podatke, ki jih morajo vsebovati zahtevki, in dovoljenja ter višino varščine za uvozna dovoljenja. Ker je nevarno, da v zadevni metodi v sektorju prašičjega mesa pride do špekulacij, je treba določiti tudi jasne pogoje za dostop gospodarskih subjektov do sistema tarifnih kvot.
- (10) Zato je treba razveljaviti uredbe (ES) št. 806/2007, (ES) št. 812/2007, (ES) št. 979/2007 in (ES) št. 1382/2007 ter jih nadomestiti z novo uredbo. Te veljavne uredbe pa je primerno ohraniti za uvozna kvotna obdobja, ki so pred obdobji iz te uredbe.
- (11) Ukrepi, določeni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### POGLAVJE I

#### SPLOŠNE DOLOČBE

##### Člen 1

#### Odprtje in upravljanje kvot

1. S to uredbo se odprejo in upravljajo tarifne kvote za uvoz proizvodov iz sektorja prašičjega mesa, navedenih v Prilogi I.
2. Kvote iz Dela A Priloge I te uredbe se upravljajo v skladu s členi 380a, 308b in 308c(1) Uredbe (EGS) št. 2454/93. Določbe člena 308c(2) in (3) navedene uredbe se ne uporabljajo.
3. Kvote iz Dela B Priloge I se upravljajo v skladu z metodo hkratnega preverjanja zahtevkov.

<sup>(1)</sup> UL L 114, 26.4.2008, str. 3.

4. Za kvote iz Dela B Priloge I te uredbe se uporabljajo določbe uredb (ES) št. 1301/2006 in (ES) št. 376/2008, razen če ta uredba določa drugače.

##### Člen 2

#### Kvotno obdobje za uvoz

Kvote iz člena 1 se odpirajo letno za obdobje od 1. julija do 30. junija naslednjega leta, razen kvote z zaporedno številko 09.0119, ki se odpira letno za obdobje od 1. januarja do 31. decembra.

##### Člen 3

#### Proizvodi z oznakama KN ex 0203 19 55 in ex 0203 29 55

1. Za namene te uredbe so med proizvode z oznakama KN ex 0203 19 55 in ex 0203 29 55 kvote z zaporednimi številkami 09.4038, 09.0118 in 09.4170 vključeni:

- (a) „ledja brez kosti“, ledja in njihovi deli brez kosti, brez svinjske ribice, s podkožnim masnim tkivom ali brez njega in s kožo ali brez nje;
- (b) „svinjska ribica“, kosi, vključno z mesom mišic *musculus major psoas* in *musculus minor psoas*, z ali brez glave, očiščeni ali ne.

2. Za namene te uredbe so med proizvode pod oznakama KN ex 0203 19 55 in ex 0203 29 55 kvot z zapodenimi številkami 09.4038, 09.0123 in 09.4204 vključeni šunka in kosi šunke.

#### POGLAVJE II

#### KVOTE, KI SE UPRAVLJAJO V SKLADU Z METODO HKRATNEGA PREVERJANJA ZAHTEVKOV

##### Člen 4

#### Razdelitev količin

Količina, določena za letno kvotno obdobje iz Dela B Priloge I, se razdeli na štiri kvotna podobdobja takole:

- (a) 25 % od 1. julija do 30. septembra;
- (b) 25 % od 1. oktobra do 31. decembra;
- (c) 25 % od 1. januarja do 31. marca;
- (d) 25 % od 1. aprila do 30. junija.

**Člen 5****Vlagatelj**

Pri uporabi člena 5 Uredbe (ES) št. 1301/2006 vlagatelj zahtevka za uvozno dovoljenje ob predložitvi svojega prvega zahtevka za dodelitev uvoznega dovoljenja za določeno letno kvotno obdobje dostavi dokazilo, da je v vsakem od obeh obdobjih iz navedenega člena 5 uvozil ali izvozil najmanj 50 ton proizvodov iz sektorja prašičjega mesa v smislu člena 1(1)(q) Uredbe (ES) št. 1234/2007.

**Člen 6****Zahtevki za izdajo uvoznih dovoljenj in uvozna dovoljenja**

1. Zahtevki za dovoljenje lahko vsebuje samo eno zaporedno številko. Vsebuje lahko več proizvodov z različnimi oznakami KN. V takih primerih je treba vse oznake KN navesti v razdelku 16 zahtevka za dovoljenje in samega dovoljenja, njihova poimenovanja pa v razdelku 15.

2. Zahtevki za dovoljenje se mora nanašati na najmanj 20 ton in na največ 20 % količine, ki je na voljo za zadevno kvoto v zadevnem kvotnem podobdobju.

3. Zahtevki za dovoljenja in dovoljenja vsebujejo:

(a) v polju 8 državo porekla;

(b) v polju 20 eno od navedb iz dela A Priloge II.

Za kvoti 09.4170 in 09.4204 je navedba „da“ v razdelku 8 označena s križcem.

4. Razdelek 24 dovoljenja vsebuje eno od navedb iz Dela B Priloge II.

5. Za dovoljenja je potreben uvoz:

(a) iz Združenih držav Amerike za kvoto št. 09.4170;

(b) iz Kanade za kvoto št. 09.4204.

6. Zahtevki za uvozna dovoljenja se predložijo v prvih sedmih dneh meseca pred vsakim kvotnim podobdobjem iz člena 4.

7. Ob vložitvi zahtevka za dovoljenje se položi varščina 20 EUR na 100 kg.

8. V zvezi s kvoto št. 09.4038 z odstopanjem od člena 6(1) Uredbe (ES) št. 1301/2006 lahko vsak vlagatelj vloži več

zahtevkov za uvozna dovoljenja za proizvode z isto zaporedno številko, če ti proizvodi prihajajo iz več različnih držav. Za vsako državo porekla morajo biti pristojnemu organu države članice ločeni zahtevki predloženi hkrati. Zahtevki se glede največje količine iz odstavka 2 tega člena štejejo kot en zahtevki.

**Člen 7****Izdaja uvoznih dovoljenj**

Uvozna dovoljenja izdajo države članice po 23. dnevu meseca, ko je bil zahtevki vložen, in pred začetkom zadevnega kvotnega podobdobja.

**Člen 8****Obveščanje Komisije**

1. Komisijo se obvesti o zahtevku za dovoljenje iz člena 11(1)(a) Uredbe (ES) št. 1301/2006 najpozneje 14. dan v mesecu predložitve zahtevka.

2. Z odstopanjem od drugega pododstavka člena 11(1) Uredbe (ES) št. 1301/2006:

(a) se obveščanje iz člena 11(1)(b) navedene uredbe opravi pred koncem prvega meseca vsakega kvotnega podobdobja.

(b) obveščanje iz člena 11(1)(c) navedene uredbe se prvič opravi istočasno z vložitvijo zahtevka za zadnje kvotno podobdobje in drugič pred koncem četrtega meseca, ki sledi vsakemu letnemu obdobju, za količine, ki niso bile sporočene prvič.

3. Države članice pred koncem četrtega meseca, ki sledi vsakemu letnemu kvotnemu obdobju, obvestijo Komisijo o količinah, ki so bile v zadevnem obdobju za vsako zaporedno številko dejansko dane v prosti promet v skladu s to uredbo.

4. Količine iz odstavkov 1, 2, in 3 so izražene v kilogramih.

**Člen 9****Veljavnost uvoznih dovoljenj**

1. Z odstopanjem od člena 22 Uredbe (ES) št. 376/2008 veljajo uvozna dovoljenja 150 dni od prvega dneva kvotnega podobdobja, za katero so bila izdana.

2. Brez poseganja v člen 8(1) Uredbe (ES) št. 376/2008 je prenos pravic, ki izhajajo iz dovoljenj, omejen na prevzemnike, ki izpolnjujejo pogoje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1301/2006 in člena 5 te uredbe.

#### Člen 10

##### **Poreklo proizvodov**

1. Poreklo proizvodov, ki jih zajema ta uredba, se določi v skladu z veljavnimi predpisi Skupnosti.

2. V zvezi s kvoto št. 09.4170 je treba za sprostitev blaga v prosti promet predložiti potrdilo o poreklu, ki ga izdajo pristojni organi Združenih držav Amerike v skladu s členi 55 do 65 Uredbe (EGS) št. 2454/93.

3. V zvezi s kvoto št. 09.4204 je treba za sprostitev blaga v prosti promet predložiti potrdilo o poreklu, ki ga izdajo pristojni organi Kanade v skladu s členi 55 do 65 Uredbe (EGS) št. 2454/93.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. maja 2009

#### POGLAVJE III

##### **KONCNE DOLOČBE**

#### Člen 11

##### **Razveljavitve**

Uredbe (ES) št. 806/2007, (ES) št. 812/2007, (ES) št. 979/2007 in (ES) št. 1382/2007 se razveljavijo.

Uredba (ES) št. 1382/2007 pa se še naprej uporablja za uvozna kvotna obdobja pred 1. januarjem 2010.

Uredbe (ES) št. 806/2007, (ES) št. 812/2007 in (ES) št. 979/2007 se še naprej uporabljajo za uvozna kvotna obdobja pred 1. julijem 2009.

#### Člen 12

##### **Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se za uvozna kvotna obdobja, ki se odprejo 1. julija 2009. V zvezi s kvoto št. 09.0119 pa se uporablja za uvozna kvotna obdobja, ki se odprejo 1. januarja 2010.

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

## PRILOGA I

Ne glede na pravila za razlago kombinirane nomenklature velja, da ima besedilo poimenovanja proizvodov le okvirno vrednost, saj je uporaba preferencialnega režima v tej prilogi določena z oznakami KN. Kadar so oznake ex KN navedene, je uporaba preferencialnih režimov določena na podlagi oznake KN in ustreznega poimenovanja skupaj.

## DEL A

## Kvote, ki se upravljajo po načelu „kdor prvi pride, prvi melje“

Zaporedna številka	Oznake KN	Poimenovanje blaga	Količina v tonah (teža proizvoda)	Dajatev, ki se uporablja (EUR/tono)
09.0118	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Svinjska ribica, sveža, ohlajena ali zamrznjena	5 000	300
09.0119	0203 19 13 0203 29 15	Goveje in telečje meso, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno.	7 000	0
09.0120	1601 00 91 1601 00 99	Klobase, suhe ali za mazanje, nekuhane Drugo	3 002	747 502
09.0121	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Drugo pripravljeno ali konzervirano meso, užitni klavnični proizvodi ali kri	6 161	784 646 784 646 646 428 375 271
09.0122	0203 11 10 0203 21 10	Trupi in polovice trupov, sveži, ohlajeni ali zamrznjeni	15 067	268
09.0123	0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 ex 0203 19 55 0203 19 59 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 ex 0203 29 55 0203 29 59	Kosi domačih prašičev, sveži, ohlajeni ali zamrznjeni, z in brez kosti, razen svinjske ribice, predstavljene posebej	5 535	389 300 300 434 233 434 434 389 300 300 434 233 434 434

## DEL B

**Kvote, ki se upravljajo v skladu z metodo hkratnega preverjanja**

Zaporedna številka	Oznake KN	Poimenovanje blaga	Količine v tonah (teža proizvoda)	Dajatev, ki se uporablja (EUR/tono)
09.4038	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Ledja in šunke brez kosti, sveža, ohlajena ali zamrznjena	35 265	250
09.4170	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Ledja in šunke brez kosti, sveži, ohlajeni ali zamrznjeni, s poreklom iz Združenih držav Amerike	4 722	250
09.4204	0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 ex 0203 19 55 0203 19 59 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 ex 0203 29 55 0203 29 59	Kosi domačih prašičev, sveži, ohlajeni ali zamrznjeni, z in brez kosti, razen svinjske ribice, predstavljene posebej, s poreklom iz Kanade	4 624	389 300 300 434 233 434 434 389 300 300 434 233 434 434

## PRILOGA II

## DEL A

**Navedbe v skladu s točko (b) prvega pododstavka člena 6(3)**

v bolgarščini:	Регламент (EO) № 442/2009.
v španščini:	Reglamento (CE) n° 442/2009.
v češčini:	Nařízení (ES) č. 442/2009.
v danščini:	Forordning (EF) nr. 442/2009.
v nemščini:	Verordnung (EG) Nr. 442/2009.
v estonščini:	Määrus (EÜ) nr 442/2009.
v grščini:	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 442/2009.
v angleščini:	Regulation (EC) No 442/2009.
v francoščini:	Règlement (CE) n° 442/2009.
v italijanščini:	Regolamento (CE) n. 442/2009.
v latvijščini:	Regula (EK) Nr. 442/2009.
v litovščini:	Reglamentas (EB) Nr. 442/2009.
v madžarščini:	442/2007/EK rendelet.
v malteščini:	Ir-Regolament (KE) Nru 442/2009.
v nizozemščini:	Verordening (EG) nr. 442/2009.
v poljščini:	Rozporządzenie (WE) nr 442/2009.
v portugalsščini:	Regulamento (CE) n.º 442/2009.
v romunščini:	Regulamentul (CE) nr. 442/2009.
v slovaščini:	Nariadenie (ES) č. 442/2009.
v slovenščini:	Uredba (ES) št. 442/2009.
v finski:	Asetus (EY) N:o 442/2009.
v švedščini:	Förordning (EG) nr 442/2009.

## DEL B

**Navedbe iz člena 6(4)**

v bolgarščini:	намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (EO) № 442/2009.
v španščini:	reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n° 442/2009.
v češčini:	snížení společné celní sazby tak, jak je stanoveno v nařízení (ES) č. 442/2009.
v danščini:	toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 442/2009.
v nemščini:	Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr. 442/2009.
v estonščini:	ühise tollitariifistiku maksimumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 442/2009.
v grščini:	Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 442/2009.

---

v angleščini:	reduction of the common customs tariff pursuant to Regulation (EC) No 442/2009.
v francoščini:	réduction du tarif douanier commun comme prévu au règlement (CE) n° 442/2009.
v italijanščini:	riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 442/2009.
v latvijščini:	Regulā (EK) Nr. 442/2009 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.
v litovščini:	bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr. 442/2009.
v madžarščini:	a közös vámtarifában szerezplő vámtétel csökkentése a 442/2009/EK rendelet szerint.
v malteščini:	tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovdi r-Regolament (KE) Nru 442/2009.
v nizozemščini:	Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 442/2009.
v poljščini:	Cla WTC obniżone jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 442/2009.
v portugalsščini:	redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 442/2009.
v romunščini:	reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 442/2009.
v slovaščini:	Zníženie spoločnej colnej sadzby, ako sa ustanovuje v nariadení (ES) č. 442/2009.
v slovenščini:	znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 442/2009.
v finsščini:	Asetuksessa (EY) N:o 442/2009 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.
v švedščini:	nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 442/2009.

---



## Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(\*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR  
— od 33 do 64 strani: 12 EUR  
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>**